

# Inhalt

**Leitidee — 1**

**Zusammenspiel der Kapitel — 3**

**Zusammenspiel von Buch und Webseite — 5**

## **Teil I: Die Bühne unserer Sprachberufe nutzen**

**I.1 Back Stage – Blick hinter die Kulissen — 11**

I.1.1 Hinter dem, was ist: Sprache, Welt  
und Wahrnehmung — 13

I.1.2 Hinter den Displays: Sprache und Daten — 28

**I.2 Front Stage – Blick auf die Kulissen — 39**

I.2.1 Mit Sprache unterwegs: Mehrsprachigkeit — 41  
I.2.2 Die unsichtbare Hand: Domäne  
und Sprachgebrauch — 50

**I.3 Performance – und Non-Performance — 61**

I.3.1 „Ich ha das Buech glost“: Literacy  
und Literacies — 63

I.3.2 Digital Divide? – Sprache und Partizipation — 72

## **Teil II: Die Zukunft unserer Sprachberufe mitgestalten**

**II.1 Sprache und Mensch — 93**

II.1.1 Man kann nicht nicht? – Zugänge  
zur Kommunikation — 95

II.1.2 Murphy’s Law: Kommunikative Schnittstellen — 111

**II.2 Sprache und Maschine — 121**

II.2.1 To be or not to be: Sprachnormen online  
und offline — 123

## **VI — Inhalt**

**II.2.2 Mehrsprachigkeit und Technologie: Who's lost  
in translation? — 132**

**II.3 Sprache und Zukunft — 149**

**II.3.1 Tempora mutantur, nos et mutamur in illis:  
Sprachwandel — 151**

**II.3.2 Schreiben, reden und schweigen:  
Entwicklungsszenarien — 160**

**Und jetzt? — 171**

- a Language mediation professions: Humans  
in multiple loops — 173**
- b Berufe zur Förderung sprachlicher Integration  
Im Dienst der Menschen und der Gesellschaft — 177**
- c Berufe zur Herstellung von öffentlichem Diskurs  
Menschliche Mehrwerte durch Journalismus  
und Organisationskommunikation — 180**

**Stichwortverzeichnis — 183**

**Literaturverzeichnis — 187**